



# LE CARILLON

UN PROGRAMME DE LA CLOCHE

## RESEAU DE COMMERÇANTS SOLIDAIRES

*CARING SHOPKEEPERS NETWORK*



**Tous les commerçants de cette liste  
s'engagent à vous accueillir et à vous  
rendre des petits services du quotidien.**

*All the shopkeepers on this list are committed  
to welcoming you and providing you with small  
daily services.*

# LE CARILLON, C'EST QUOI?

## WHAT IS LE CARILLON?

Le Carillon est un réseau de commerçants solidaires et bienveillants. Chaque commerce propose des services et/ou des produits en attente mis à disposition des personnes en situation de précarité.

Vous retrouverez le logo du Carillon ainsi que les pictogrammes représentant les services et produits offerts sur leur vitrine !

**N'hésitez pas à aller les voir  
et à discuter avec eux !**



Les horaires d'ouverture de nos commerçants peuvent changer durant les périodes de congés : en cas de fermeture, n'hésitez pas à aller chez un autre commerçant à proximité.

Merci pour votre compréhension !

*Le Carillon is a network of caring shopkeepers. You will find Le Carillon's logo as well as the pictograms representing the services and products offered on their shop window.*

***Do not hesitate to visit them  
and have a chat with them!***



*Our shopkeepers' opening hours may change during the holiday periods: in case of closure, do not hesitate to go to another nearby shopkeeper.*

*Thank you for your understanding!*

# COMMENT ÇA MARCHE ?

## HOW DOES IT WORK?



### POUR UTILISER UN SERVICE ACCESSIBLE À TOUS

TO ACCESS A SERVICE AVAILABLE TO EVERYONE



Cherchez dans la liste un commerçant offrant le service dont vous avez besoin.

*Look for a shop in the list that offers the service you need*

Vérifiez les horaires et allez chez le commerçant, vous serez toujours bien reçu !

*Check the schedules and go to the shop, you are sure to be very well welcomed !*



### POUR CONSOMMER UN PRODUIT EN ATTENTE

TO GET A PENDING PRODUCT



Cherchez dans la liste les commerçants qui proposent des "produits en attente": n'hésitez pas à passer leur porte pour savoir s'il y a un produit disponible.

*In the list, look for the shopkeepers that provide "pending products": do not hesitate to go in to know if there are any products available!*

Les produits sont aussi accessibles avec des bons, distribués en maraude ou chez nos partenaires, dans la limite des stocks disponibles. Sur le bon, vérifiez les horaires et l'adresse, puis rendez-vous chez le commerçant pour obtenir le produit en échange du bon !

*Products are also available with vouchers distributed by marauding or at our partners, while stock last. On the voucher, check for the opening hours and the address, then go to the shop to trade the voucher for the product.*



### POUR SE RENCONTRER

TO MEET YOUR NEIGHBOURS



Régulièrement, le Carillon organise des événements de quartier entre voisins avec et sans domicile ! Apéritifs chez un commerçant, parties de pétanque ou encore après midi spécial jeux de société ; vous êtes tous les bienvenus ! Retrouvez les événements sur notre page Facebook de La Cloche et sur notre site internet [www.lacloche.org](http://www.lacloche.org) !

*Le Carillon regularly organizes events open to everyone, between neighbours with or without a home: aperitif at a shopkeeper from the network, games of pétanque, or board games afternoon. You are all welcome! Find out about our events on our Facebook page or on our website [www.lacloche.org](http://www.lacloche.org)!*

# SERVICES ACCESSIBLES À TOUS

## FREE SERVICES



Accéder au wifi  
*Use free wifi*



Appeler les urgences  
*Call emergency services*



Passer un appel national  
*Make a national phone call*



Recharger son portable  
*Charge your phone*



Faire des photocopies  
*Photocopying*



Emprunter un outil  
*Borrow tools*



Se servir dans les invendus  
*Collect unsold food*



Accéder à un endroit pour allaiter | *Breast-feed*



Lire un journal  
*Read the newspaper*



Discuter  
*Talk*



Affranchir un courrier  
*Send a letter*



Obtenir des protections menstruelles  
*Get menstrual protections*



Obtenir des vêtements  
*Get clothes*



Recevoir un verre d'eau  
*Get a glass of water*



Aller aux toilettes  
*Use the toilet*



Changer sa monnaie  
*Change your money*



Accéder à une trousse de 1er secours  
*Get acces to a first aid kit*



Obtenir des informations  
*Get informations*



Laisser ses affaires pour la journée  
*Leave your luggage for a day*



Obtenir un échantillon  
*Get product samples*



Accéder à une table à langer  
*Change a baby*



Recevoir un morceau de pain  
*Get a piece of bread*



Réchauffer un plat  
*Use a microwave*



Lire un livre  
*Read a book*



Accéder à une douche  
*Access to a shower*



Laver ses vêtements  
*Wash clothes*

# PRODUITS EN ATTENTE

## PENDING PRODUCTS



Obtenir une boisson chaude  
*Get a hot drink*



Obtenir une boisson fraîche  
*Get a fresh drink*



Laver ses vêtements  
*Wash your clothes*



Obtenir un bon d'achat  
*Get a voucher*



Obtenir des lunettes  
*Get eyeglasses*



Obtenir un billet pour un spectacle  
*Get a ticket for a show*



Obtenir une viennoiserie  
*Get a pastry*



Obtenir un repas ou un encas  
*Get a meal or a snack*



Obtenir une baguette  
*Get a baguette*



Obtenir un livre  
*Get a book*



Obtenir une coupe de cheveux  
*Get a hair cut*



Obtenir un dessert  
*Get a dessert*



Obtenir de la nourriture pour animaux  
*Get some animal food*



Obtenir une retouche pour vêtement  
*Get a clothing alteration*

Les produits sont offerts par les commerçants et/ou des voisins solidaires. Ils sont mis en attente chez les commerçants de la liste. Rendez-vous directement chez eux.

**Attention: les produits peuvent parfois être épuisés.**

*The products are offered by shopkeepers and/or supportive neighbours. The products are waiting for you. Go directly to them.*

*Be careful: sometimes some of these products cannot be available.*

# ECUSSON





### **MIREILLE CAFE MODERNE** - *Café / Boutique solidaire*

44 rue de l'aiguillerie

Du mardi au samedi 09h-10h/16h-18h

*From Tuesday to Saturday 9am-10am/4pm-6pm*



Café - Disponibles en fonction des dons  
*Coffee - Available depending on donations*



Sandwich - Disponibles en fonction des dons  
*Sandwich - Available depending on donations*



### **LA GEOSPHERE** - *Librairie*

20 rue Jacques Coeur

Du mardi au jeudi 10h-17h

*From Tuesday to Thursday 10am-5pm*



Livre - Disponibles en fonction des dons  
*Book - Available depending on donations*



### **CITRON** - *Salon de thé*

1 rue du Bras de Fer

Du mardi au samedi 9h-11h/15h-18h

*From Tuesday to Friday 11am-5pm*



Pour les invendus : 18h30-19h00  
*For unsold products : 6.30pm-7pm*



Cookie - Disponible en fonction des dons : 15h-18h  
*Fresh drinks / Cookie - Available depending on donations : 3pm-6pm*



Thé glacé ou Citronnade - Disponible en fonction des dons : 15h-18h  
*Fresh drinks / Cookie - Available depending on donations : 3pm-6pm*



#### **CAFE SOLO - Torréfacteur / Salon de thé**

30 rue Saint Guilhem

Du mardi au samedi 09h-19h

*From Tuesday to Saturday 9am-7pm*



Café - Disponibles en fonction des dons  
*Coffee - Available depending on donations*



#### **EXCALIBUR - Jeux de société**

7 bis rue de l'Ancien Courrier

Lundi 14h-19h / Mardi & jeudi 10h-19h

*Monday 2pm-7pm / Tuesday & Thursday 10am-7pm*



Jeux de cartes - Disponibles en fonction des dons  
*Card games - Available depending on donations*



#### **REGAL - Broc/Art/Miam**

10 boulevard Ledru Rollin

Du lundi au vendredi 10h-18h30

*From Monday to Friday 10am-6.30pm*



Café - Disponibles en fonction des dons  
*Coffee - Available depending on donations*



Sandwich - Disponibles en fonction des dons  
*Sandwich - Available depending on donations*



#### **SUZANNE AUX YEUX BLEUS - Fleuriste**

43 rue Saint Guilhem

Du mardi au vendredi 11h-17h

*From Tuesday to Friday 11am-5pm*







### **POUSSE PAS MEME DANS LA VIGNE** - *Caviste / Epicerie fine*

10 rue des Etuves

Du mardi au samedi 9h30-11h/15h-18h

*From Tuesday to Saturday 9.30am-11pm/3pm-6pm*



Café - Disponibles en fonction des dons

*Coffee - Available depending on donations*



### **MATT BURGER** - *Restaurant*

1 rue En Gondeau

Du mardi au jeudi 11h-14h

*From Tuesday to Thursday 11am-2pm*

\* Du mardi au jeudi 11h-14h/18h20-22h

*From Tuesday to Thursday 11am-2pm/6.30pm-10pm*



Formule Frites + boissons - Disponibles en fonction des dons

*Fries + drinks formula - Available depending on donations*



### **JB & CO** - *Sandwicherie spécialisée*

17 rue des Etuves

Du lundi au samedi 10h-12h/14h-16h

*From Monday to Saturday 10am-12am/2pm-4pm*



Pour les invendus : 15h30-16h00

*For unsold products : 3.30pm-4pm*



Sandwich - Disponibles en fonction des dons

*Sandwich - Available depending on donations*



### **LE DOME** - *Restaurant*

2 avenue Georges Clémenceau

Du lundi au samedi 8h-22h / Dimanche 8h-15h

*From Monday to Saturday 8am-10pm / Sunday 8am-3pm*



# SUDOKU FACILE

Le but du Sudoku est de remplir une grille de 9x9 cases avec des chiffres, afin que chaque ligne, chaque colonne et section de 3x3 contienne les chiffres de 1 à 9. Au début du jeu, la grille de 9x9 aura des cases déjà remplies. Votre tâche consistera à vous baser sur la logique pour remplir les chiffres manquants et compléter la grille. Notez qu'un déplacement est INCORRECT si: Chaque ligne/ colonne/ grille contient plusieurs fois le même chiffre, compris entre 1 et 9

*Sudoku grid consists of 9x9 spaces. You can use only numbers from 1 to 9. Each 3x3 block can only contain numbers from 1 to 9. You need to use logic to fill the grid. Each vertical column can only contain numbers from 1 to 9. Each horizontal row can only contain numbers from 1 to 9. Each number in the 3x3 block, vertical column or horizontal row can be used only once. The game is over when the whole Sudoku grid is correctly filled with numbers. It's not correct if each line / column / contains the same number several times !*

	9	2	1				4	
8			7	2	4	5	6	9
			5		2			
	5		1					
3		7	9		2	1		6
			7				9	
		8		3				
9	3	6	2	8	5			7
	7				1	6	8	

## BEAUX-ARTS



**FOLLE AVOINE** - *Epicerie / Primeur Bio*

18 rue Proudhon

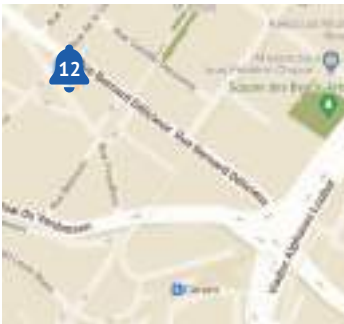
Du mardi au vendredi 14h-16h

*From Tuesday to Friday 2pm-4pm*



Café - Disponibles en fonction des dons

*Coffee - Available depending on donations*



## CEVENNES



**ALIMENTATION GHAZI** - *Epicerie / Primeur*

1580 avenue du Père Soulas

Tous les jours 8h30-13h

*Everyday 8.30am-1pm*



# QUI SOMMES NOUS?

WHO ARE WE ?

Le Carillon est un des programmes de l'association La Cloche. Fondée en 2014, La Cloche est une association de loi 1901 qui développe des projets visant à changer le regard porté sur le monde de la rue et encourage le « faire ensemble » entre voisins avec ou sans domicile, pour construire une société plus inclusive.

*Le Carillon is one of the programs of the association La Cloche. Founded in 2014, La Cloche is an association that develops projects aimed at changing the way people look at the street world and encourages « doing together » between neighbors with or without a home, to build a more inclusive society.*



Toutes les semaines, nous parlons du Carillon dans la rue. Avec ou sans domicile, rejoignez l'équipe bénévole!

*Every week, we talk about the Carillon dans la rue. With or without a home, join the volunteer team!*

Pour plus d'infos : [www.lacloche.org](http://www.lacloche.org)

*For more informations: [www.lacloche.org](http://www.lacloche.org)*

**Nous sommes déjà présents dans plusieurs villes!**

*We already exist in many cities !*



# SUDOKU MOYEN

Le but du Sudoku est de remplir une grille de 9x9 cases avec des chiffres, afin que chaque ligne, chaque colonne et section de 3x3 contienne les chiffres de 1 à 9. Au début du jeu, la grille de 9x9 aura des cases déjà remplies. Votre tâche consistera à vous baser sur la logique pour remplir les chiffres manquants et compléter la grille. Notez qu'un déplacement est INCORRECT si: Chaque ligne/ colonne/ grille contient plusieurs fois le même chiffre, compris entre 1 et 9

*Sudoku grid consists of 9x9 spaces. You can use only numbers from 1 to 9. Each 3x3 block can only contain numbers from 1 to 9. You need to use logic to fill the grid. Each vertical column can only contain numbers from 1 to 9. Each horizontal row can only contain numbers from 1 to 9. Each number in the 3x3 block, vertical column or horizontal row can be used only once. The game is over when the whole Sudoku grid is correctly filled with numbers. It's not correct if each line / column / contains the same number several times !*

	7	8		5	3		4	
3			6	4				7
				7	8	1		
		5	1	9	6	4		
		9	5	2				
5				3	2			6
	4		7	1		2	9	

# NOUS RENCONTRER

MEET US

Pour vous informer sur l'association, obtenir les listes des commerçants solidaires et des informations sur les activités et les événements, rendez-vous au **Repère** de l'association :

*To find out about the association, obtain lists of solidarity traders and information on activities and events, go to the association's **Repère**.*



## REPERE MONTPELLIER

**ESPACE MEDIA ECOUTE CROIX-ROUGE**  
**4 rue de la Poésie, 34000 Montpellier**

En face de la Vestiboutique  
*In front of the Vestiboutique*

**TOUS LES JEUDIS DE 14H À 16H!**  
**EVERY THURSDAY FROM 2PM TO 4PM**

Dans ce Repère, vous pouvez également venir partager un bon café ou un thé et avoir accès à des livres et des jeux !

*In this Repère, you can also come and share a good coffee or tea and have access to books and games!*





# MISE A JOUR

De nouveaux commerçants nous rejoignent régulièrement, pour accéder aux dernières mises à jour, c'est ici  
*New shopkeepers join us regularly, to access the latest updates, it's here*



06 50 72 10 75



montpellier@lacroche.org



La Cloche Occitanie



www.lacroche.org



@lacrocheocc



LE CARILLON

LE PRESIDENT DE LA CLOCHE